

Peter Blumenthal / Iva Novakova / Dirk Siepmann (éds. / eds.)

Les émotions dans le discours Emotions in Discourse

Comment les mots permettent-ils d'appréhender ces objets obscurs que sont nos émotions ? Diverses langues européennes offrent-elles les mêmes perspectives sur cette réalité mouvante, explorée aussi par plusieurs disciplines appliquées (didactique, lexicographie, traitement automatique des langues) ? Le volume tente de répondre à ces questions en mettant en relief certaines innovations théoriques et méthodologiques en sémantique lexicale et en analyse du discours.

How do words allow us to understand these obscure objects that are our emotions? Do various European languages offer the same perspective on this changing reality, when explored by several applied disciplines (language teaching, lexicography, natural language processing)? This volume offers answers by highlighting theoretical and methodological innovations in lexical semantics and discourse analysis.

Les éditeurs / The Editors

Peter Blumenthal est professeur de langues romanes à l'Université de Cologne.

Iva Novakova, maître de conférences en syntaxe générale et française, est habilitée à diriger des recherches à l'Université Stendhal, Grenoble 3.

Dirk Siepmann est professeur de didactique de l'anglais langue étrangère à l'Université d'Osnabrück (Allemagne).

Peter Blumenthal is professor of Romanic Languages at the University of Cologne.

Iva Novakova teaches general and French Syntax and is a principal lecturer at Stendhal University, Grenoble 3 (France).

Dirk Siepmann is professor of English language teaching at the University of Osnabrück (Germany).

Émotions dans le discours Emotions in Discourse

P. Blumenthal / I. Novakova / D. Siepmann (éds. / eds.)

Peter Blumenthal / Iva Novakova / Dirk Siepmann
(éds. / eds.)

Les émotions dans le discours Emotions in Discourse



ISBN 978-3-631-64608-3



9 783631 646083

www.peterlang.com



PETER LANG
EDITION

Information bibliographique de la Deutsche Nationalbibliothek
 La Deutsche Nationalbibliothek a répertorié cette publication dans
 la Deutsche Nationalbibliographie ; les données bibliographiques
 détaillées peuvent être consultées sur Internet à l'adresse
<http://dnb.d-nb.de>.

Cet ouvrage a été publié avec le concours d'un programme DFG/ANR
 (Deutsche Forschungsgemeinschaft, Bonn,
 et Agence Nationale de la Recherche, Paris).

This publication has been sponsored by means of a DFG/ANR research
 programme (Deutsche Forschungsgemeinschaft, Bonn,
 and Agence Nationale de la Recherche, Paris).

L'image de la couverture :
 Churilo via Getty Images ; adaptation : Université Stendhal - Grenoble 3,
 service communication/Camille Bartoli.

ISBN 978-3-631-64608-3 (Print)
 E-ISBN 978-3-653-03879-8 (E-Book)
 DOI 10.3726/978-3-653-03879-8

© Peter Lang GmbH
 Internationaler Verlag der Wissenschaften
 Frankfurt am Main 2014
 Tous droits réservés.

Peter Lang Edition est une marque d'éditeur de Peter Lang GmbH.

Peter Lang – Frankfurt am Main · Bern · Bruxelles ·
 New York · Oxford · Warszawa · Wien

L'ouvrage dans son intégralité est placé sous la protection de la
 loi sur les droits d'auteurs. Toute exploitation en dehors des
 étroites limites de la loi sur les droits d'auteurs, sans accord de
 la maison d'édition, est interdite et passible de peines.

Ceci vaut en particulier pour des reproductions,
 traductions, microfilms, l'enregistrement et le traitement
 dans des systèmes électroniques.

Cette publication a fait l'objet d'une évaluation par les pairs.

www.peterlang.com

Table des matières

Introduction.....	9
1. Combinatoire, synonymie, équivalence interlinguistique	
À propos des verbes d'émotion en allemand et en français : la sélection du sujet grammatical dans le micro-champ des verbes de la peur, étude quantitative à l'aide de corpus de textes littéraires et journalistiques comparables	15
<i>Jacques François/Sascha Diwersy</i>	
Extent of Collocational Difference between Languages: a Corpus-based Study of Emotion Nouns	39
<i>Dirk Siepmann</i>	
Scénario cognitif et 'mises en scène' des émotions : étude contrastive des concepts de <i>colère</i> et de <i>rage</i> en grec et en français	55
<i>Fabienne Baidier/Maria Constantinou</i>	
The Social Nature of ANGER: Multivariate Corpus Evidence for Context Effects upon Conceptual Structure	69
<i>Dylan Glynn</i>	
Shame and its Near-synonyms in English: a Multivariate Corpus-driven Approach to Social Emotions	83
<i>Karolina Krawczak</i>	
Les propriétés combinatoires des prédicats de <surprise> en grec moderne	95
<i>Freiderikos Valetopoulos</i>	
Les termes génériques du vocabulaire affectif : le cas de <i>sentiment</i> et de <i>uczucie</i>	107
<i>Anna Krzyżanowska</i>	
2. Combinaisons binaires et/ou stéréotypées	
Entre hyperonymie et spécification : un drôle de <i>sentiment</i>	123
<i>Magdalena Augustyn/Francis Grossmann</i>	
<i>Drang nach Osten</i> : towards a Contrastive Discourse Analysis with Reference to the German 'Push to the East'	135
<i>Torsten Leuschner</i>	

Le choix de l'intensifieur verbal des noms d'émotions : facteurs linguistico-cognitifs et facteurs discursifs	147
<i>Ewa Pilecka</i>	

3. Rôles syntaxiques et discursifs

L'émotion dans le discours : à la recherche du profil discursif de <i>stupeur</i> et de <i>jalousie</i>	161
<i>Iva Novakova/Julie Sorba</i>	
Caractéristiques et effets de la complexité sémantique de noms d'affect	175
<i>Peter Blumenthal</i>	
<i>Surprise vs étonnement</i> : comportement discursif et perspectives contrastives	187
<i>Beate Kern/Anke Grutschus</i>	
Émotions et scénarios : questionnements méthodologiques pour une approche discursive	199
<i>Georgeta Cislaru</i>	
Rôles discursifs et argumentatifs de la lexie <i>hystérie</i> et de ses entours dans le discours journalistique	211
<i>Véronique Magaud</i>	
À la recherche du profil syntaxique des noms d'affect	221
<i>Agnès Tutin</i>	

4. Liens textuels et signaux pragmatiques

Patterns of Emotive Lexis and Discourse Organization in Short Stories by James Joyce	237
<i>Michael Stubbs</i>	
L'affect et les émotions dans la construction du discours argumenté	255
<i>Viviane Arigne</i>	
'I'm surprised'/'Are you surprised?': Surprise as an Argumentation Tool in Verbal Interaction	267
<i>Agnès Celle/Laure Lansari</i>	
Annotating Sentiment Expressions for Lexical Resources	281
<i>Voula Giouli/Aggeliki Fotopoulou/Effie Mouka/Ioannis E. Saridakis</i>	
Propagation de la charge évaluative au sein de la phrase : principes et étude sur un corpus informatif journalistique	297
<i>Caroline Langlet/Patrice Enjalbert/Agata Jackiewicz</i>	

Adverbes anglais en <i>-ly</i> : attitudes émotionnelles et intersubjectivité en contexte	311
<i>Raluca Nita</i>	

5. Perspectives didactiques

Corpus, base de données, cartes mentales pour l'enseignement	327
<i>Cristelle Cavalla/Mathieu Loiseau/Valérie Lascombe/Joanna Socha</i>	
L'intensification comme outil didactique dans l'enseignement/apprentissage des collocations d'une langue étrangère : le cas de l'arabe moderne	343
<i>Faten Hobeika-Chakroun</i>	
Les séquences lexicalisées à fonction discursive comme outil d'aide à l'écriture auprès des étudiants étrangers	355
<i>Thi Thu Hoai Tran</i>	

6. Apports de l'informatique

SynTagRus – a Deeply Annotated Corpus of Russian	367
<i>Igor Boguslavsky</i>	
Exploring Combinatorial Profiles Using Lexicograms on a Parsed Corpus: a Case Study in the Lexical Field of Emotions	381
<i>Olivier Kraif/Sascha Diwersy</i>	
Présentation d'un thésaurus des mots d'affects : théorie, méthodes et applications	395
<i>Denis Le Pesant/Paul Sabatier/Max Silberstein/Marie-Hélène Stéfanini</i>	

7. La combinatoire en diachronie

Contrôle et répression des émotions (<i>peur, colère</i>) : étude diachronique dans le corpus <i>Frantext</i> (1500–2000)	409
<i>Matthieu Pierens</i>	
Les collocatifs nominaux des prépositions <i>en, dans</i> et <i>dedans</i> au XVI ^e siècle	423
<i>Louise Royer/Denis Vigier</i>	